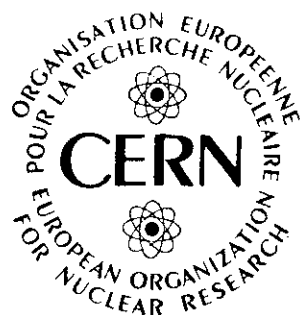


No. 14 / 1966



Association du personnel

Semaine/Week

11.4 — 16.4

Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLE / CONCERT</u>	<u>RESERVATION AU SECRETARIAT DE L' ASSOCIATION</u>
LA COMEDIE	16 et 18 avril	<u>1.000 FRANCS DE RECOMPENSE</u> de Victor Hugo par la Comédie de LYON	Dernier délai : 7 avril midi
THEATRE DE CAROUGE	A partir du 13 avril tous les jours, sauf dimanche et lundi 19 et 26 avril Billets à Frs 4,50.-	<u>ROSAURA</u> de Goldoni	Jusqu'au lundi midi pour la semaine après Dernier délai : 12 avril midi
THEATRE DE POCHE	20 - 22 et 23 avril	<u>LES JUSTES</u> d'Albert Camus	Dernier délai : 14 avril midi
VICTORIA HALL	25 avril	<u>ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA</u> (Concerts-Club)	Dernier délai : 14 avril midi
	29 avril	<u>Récital Victoria DE LOS</u> <u>ANGELES *</u>	Dernier délai : 18 avril midi
CONSERVATOIRE	28 avril	<u>Marguerite ROESGEN-CHAMPION</u> Clavecin	Dernier délai : 18 avril midi
LA COMEDIE	28 et 29 avril	<u>QUADRILLE</u> de Sacha Guitry	Dernier délai : 18 avril midi

* Billets à tarif réduit

COMEDIA BRILLANTE ; Titre - IL MARITO, LA MOGLIE E LA MORTE - Autore : André ROUSSIN

Récité par : Gruppo teatrale Italiano

Représentation les 16 et 17 avril à 20 h.30 - Prix des places : 3 et 5 francs

Réservation et spectacle : Club Migros - 3, rue du Prince.

"TOUR DU MONDE"

Le Club du vendredi de l'Institut Battelle a le plaisir d'annoncer qu'un de ses membres, Monsieur Walter BOLLMANN vous fera part de ses impressions sur son tour du monde et vous montrera les clichés qu'il a pris au cours de ce voyage.

Cette causerie aura lieu Vendredi 15 avril 1966, à 20 h.30 - Salle de Conférence du bâtiment A - entrée Rondeau de Carouge.

Information au
SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

ANNEE 1966 - 1967

MEMBRES EFFECTIFS DU CONSEIL DE

L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

STAFF ASSOCIATION

COUNCIL MEMBERS

ARTIQUE M. Mlle	D 12/13	(FIN + PE)	3214 FIN
BALDERER R.	B/D/E/ 7	(MSC)	2291-2343
BASSI L.	A 6	(NPA)	2863
BESENZONI S.	B 8	(NP)	2700
BIANCHINI G.	B/D/E/ 4/5	(AR + NA/ISR)	2975 AR
BLOCK F.	B 2 (a)	(MPS)	2589-2551-2895
BRECHES S. Mme	E 10	(SB)	2235
BUATHIER J.P.	B 2 (a)	(MPS)	2540-2592-2895
CHAN H.M.	A 11	(TH)	2828
CHOLLEY Y.	B/D/ 3	(TC)	2101-2071
DEGRANGE C.	C 12	(FIN)	2776
DEKKERS D.	A 2	(MPS)	2635-2578
DEPARDON L.	D 10	(SB)	2201
DESBROUSSES P.	C 2-9 + 11		2289
DUMOLLARD D. Mme	F 3	(TC)	2062
GALAND M. Mme	F 6/9	NPA + DD)	2943-2942-2905 NPA
GIORIA J.	B 10	(SB)	2203
GOIDADIN M.	D/E/ 8	(NP)	2490
GRIOT G.	B/E/ 6	(NPA)	2935
GUILLET J. F.	C 13	(PE)	3081
HARTMANN M.	C 10	(SB)	2209
HENRICHSEN K.	A 4/5	(AR + NA/ISR)	2970-2623-3006 AR
JEANMAIRET F.	B/D/E/ 9	(DD)	2386-2363
KISS-BORLASE G. Mlle	E 12/13	(FIN + PE)	2226 PE
KOLBIG K.S.	A 9 + 12	(DD/FIN)	2957 DD
LAZEYRAS P.	A 3	(TC)	2125-2077-2000
LESCHENNE J.P.	B 10	(SB)	2349
LEROY L.	D 10	(SB)	2201
LEVY P. L.	A 7	(MSC)	2298-3225
MAGNY R.	A 1 + 10	(DI/SB)	2243 SB
MAGOURIOTIS A.	E 3	(TC)	2071
MAURER A.	B 8	(NP)	2696
MENETREY A.	B 10	(SB)	2588- 2184
MICHELINI A.	A 8	(NP)	2474
ORWAT H. Mlle	F 8	(NP)	2457
PERRET R. L.	E 10	(SB)	2208
RICE J. Mlle	C/D/E/F/ 1	(DI)	2842
SAULMIER J.	B 10	(SB)	2188
STIERLIN R.	B/D/ 3	(TC)	2058- 2000
TIXIER H.	B 10	(SB)	2348
UBERTIN G.	B 1 + 13	(DI/PE)	2207-2200 DI
VALVINI A.	B 2 (b)	(MPS)	3069-2578
VIVARGENT M.	A 8	(NP)	3043-2482
VRIENS F.	B 2 (b)	(MPS)	2613-2615

ANNEE 1966 - 1967

MEMBRES SUPPLEANTS DU CONSEIL DE

L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

ALTERNATES OF STAFF ASSOCIATION

COUNCIL MEMBERS

ADAM G.	B/D/E/ 7	(MSC)	2317
AZZONI G.	B 2 (b)	(MPS)	3069-2578
BECK F.	A 9+12	(DD/FIN)	2867 DD
BERNIER D.	B 8	(NP)	2302
BOURDON P.	E 10	(SB)	2208
COMBE J.C.	A 8	(NP)	2142
CONSIGNY E.	A 6	(NPA)	2778
COTI M.	E 3	(TC)	2071
DAMOISEAU N.	B/E 9	(DD)	2366
DE JONGE M.	A 4/5	(AR)	2837-2974
DIU B.	A 11	(TH)	2825
DIVORNE E.	B 1+13	(DI/PE)	2794 PE
GIUDICI F.	F 3	(TC)	2131
HERITIER E.	C 12	(FIN)	2765
HUBER M.A. Mlle	F 8	(NP)	2680
HUGI E.	A 2	(MPS)	2565-2469-2553
HUGUENIN R.	B/D/E/ 4/5	(AR + NA/ISR)	3014-3006 ISR
JOSEPHY B. Mlle	C 2-9 + 11		2684-2444-2453
KONRIED G.	A 1 + 10	(DI/SB)	2359 DI
LAZANSKI M.	A 7	(MSC)	3154
REITZ H.	B 2 (a)	(MPS)	2553-2564
RIEDER H.	B/E/ 6	(NPA)	2929-2939-3119
ROSSETTI H. Mlle	C 10	(SB)	2214
RUSCONI E.	B/D/ 3	(TC)	2014-2000
SALBERG E. Mlle	C/D/E/F/ 1	(DI)	2156
SCHEID F.	D 10	(SB)	2588
TIREFORT A.	B 10	(SB)	2188
VANDERHAEGHE G.	C 13	(PE)	2460
WILLIBALD R. Mlle	F 6/9	(NPA + DD)	2372 DD
WITTGENSTEIN F.	A 3	(TC)	2118-2101-2056

ELECTIONS

Le dépouillement des bulletins de vote concernant l'élection des membres du Conseil du Groupe A 4/5 (AR) a donné le résultat suivant :
The counting of the votes for the election of the Deputies for Group A 4/5 (AR) on the Staff Council gave the following result :

Inscrits / Ballot Papers Sent	: 53
Bulletins reçus / Ballot Papers received	: 33
Nuls / Void	: 2 abstentions
Membre effectif élu / Representative elected	: K. HENRICHSEN - 22
Suppléant élu / Deputie elected	: M. DE JONGE - 9
% Votes	: 62, 30

ClubsCLUB NAUTIQUE

Assemblée générale du 24 mars 1966
Election du nouveau Comité :

Président	: J. DUTRANNOIS
Secrétaire	: C. GOIDADIN
Trésorier	: W. RIEZLER
Responsables	
Section Voile	: F. LEDOUX
Plongée	: A. BONDI
Ski Nautique	: G. PACTEAU
Membres	: A. MAURER
	: C. MAZZARI

La cotisation pour 1966 reste fixée à Frs 15.- (Frs 10.- pour les autres membres de la famille) et peut être payée, dès ce jour, au compte 751 888 Société de Banque Suisse, ou au Secrétariat de l'Association du Personnel.

*
* *

Il est envisagé de former une section "AVIRON". Toute personne s'intéressant à cette activité est priée de prendre contact avec Monsieur MALTINI - NP.

Would those people who would be interested in forming a "ROWING SECTION" please contact Mr MALTINI - NP.

CLUB HIPPIQUE

Dans le cadre de ses activités, le Club Hippique du CERN ouvre à nouveau un cours de "VOLTIGE" ouvert à toutes les personnes intéressées.

Attention ! Que le mot voltige ne vous rebute pas, car nous ne pensons pas mettre sur pieds un cours de haute voltige équestre, mais seulement une transposition de la gymnastique conventionnelle, toujours rebutante.

Un net avantage de ces cours, c'est qu'il n'est pas nécessaire de savoir monter à cheval pour y participer. Il est évident qu'il est fortement recommandé à tous les membres du Club Hippique CERN. Aucune condition physique n'est requise; il s'agit, ne l'oubliez pas, uniquement d'un dérouillage physique rendu plus attrayant grâce au côté équestre de la chose.

Le prix de ces leçons est nettement inférieur au prix normal d'une leçon d'équitation (50% et même parfois moins, selon le nombre des participants).

Par conséquent, même si cela ne vous intéresse que moyennement, envoyez sans tarder votre nom à Monsieur MONESI, et nous vous convoquerons alors pour une démonstration qui, nous en sommes certains, emportera votre décision.

CLUB DE FOOTBALL

Réunion du 4 avril 1966

Présents : Le Comité au complet.

- Aujourd'hui 4 avril 1966 débute le championnat Inter-Services CERN 1966. A cette occasion le Comité souhaite une bonne réussite à chaque équipe, et exprime le voeu que ce championnat se déroule dans un excellent esprit sportif. Que le meilleur gagne !
- Les nouvelles inscriptions de joueurs doivent être envoyées à M. VOSDEY accompagnées de Frs 2.-. Elles seront soumises au Comité pour contrôle suivant l'art. 10 du règlement.
- Le Comité attire l'attention du responsable de chaque équipe sur le fait que ses joueurs ne doivent pas se dévêtir aux alentours du terrain de jeu. Ils ont pour cela, soit le vestiaire dans chaque division, soit le local des douches près de la chaufferie des dortoirs du CERN.

- Prochaines rencontres :

		Arbitres	Délégués
Mardi 12.4.66	At.Princ. c AR/ISR	M. DUPRAZ	M. GENTET
Mercr. 13.4.66	MPS c PE/FIN	M. LOPEZ	M. BOSSY
Mercr. 13.4.66 (Thoiry)	Transp. c At. Ouest	M. BONVIN	M. GENTET
Jeudi 14.4.66	B.T.S.B. c NP	M. BATARDON	M. SEILER
Vendr. 15.4.66 (Thoiry-16h.30)	TC c At. SB	M. OBERLI	(à désigner)
Vendr. 15.4.66	CBH c Computer	M. GRENU	M. VAN DEN BERGHE

- Changement d'équipe : M. CHOUDARD (du MPS au AR/ISR)

- Nouveaux joueurs : At. Princ. : TALLON Jean, LUIZ Frédéric, HIMBURG Gérald.
CBH : LEGRAND J.C., METRAL S.
TC : CANN Philippe